

DIRIS A20

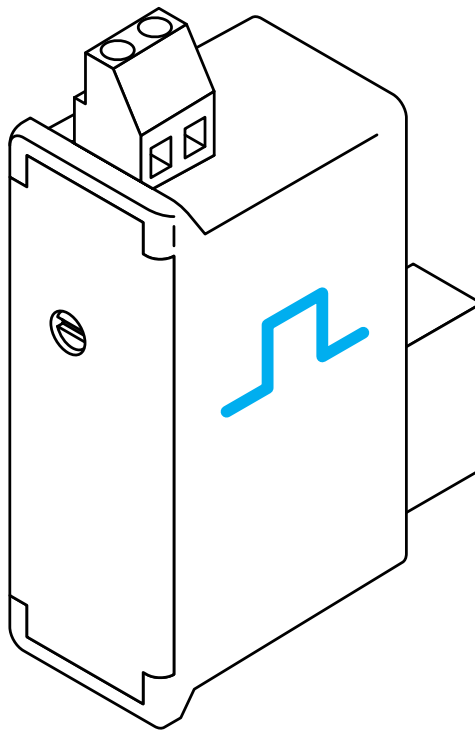
1 Output kWh - kvarh

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de servicio - Manual de instruções



F

Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES _____	4
PRÉSENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMATION _____	7
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES _____	11

GB

Contents

PRELIMINARY OPERATIONS _____	4
PRESENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMING _____	7
TECHNICAL CHARACTERISTICS _____	11

D

Inhaltsverzeichnis

VORAUSGEHENDE KONTROLLEN _____	4
PRODUKTDARSTELLUNG _____	5
INSTALLATION _____	6
KONFIGURATION _____	7
TECHNISCHE DATEN _____	11

I

Sommario

OPERAZIONI PRELIMINARI _____	4
PRESENTAZIONE _____	5
INSTALLAZIONE _____	6
PROGRAMMAZIONE _____	7
CARATTERISTICHE TECNICHE _____	11

NL

Inhoud

VOORAFGAANDE HANDELINGEN	4
PRESENTATIE	5
INSTALLERING	6
PROGRAMMERING	7
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	11

E

Índice

OPERACIONES PREVIAS	4
PRESENTACIÓN	5
INSTALACIÓN	6
PROGRAMACIÓN	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	11

P

Índice

OPERAÇÕES PRELIMINARES	4
APRESENTAÇÃO	5
INSTALAÇÃO	6
PROGRAMAÇÃO	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	11

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -

OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -

OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

F

Pour la sécurité du personnel et du matériel, il est impératif de bien s'imprégner du contenu de cette notice avant la mise en service. Au moment de la réception du colis contenant le **DIRIS A20**, il est nécessaire de vérifier les points suivants:

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

NL

Voor de veiligheid van het personeel en het materiaal is het van belang goed kennis te nemen van deze gebruiksaanwijzing voordat de apparatuur in gebruik wordt genomen.

Bij ontvangst van de doos met de **DIRIS A20** moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

GB

For personnel and product safety please read the contents of these operating instructions carefully before connecting.

Check the following points as soon as you receive the **DIRIS A20** package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

E

Para la seguridad del personal y del material, será imperativo conocer perfectamente el contenido de este manual antes de su puesta en funcionamiento.

Al recibir el paquete que contiene el **DIRIS A20**, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

D

Für die Sicherheit von Personen und Anlagen lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Bei Empfang des Gerätes **DIRIS A20** muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden?
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

P

Para a segurança do pessoal e do material, convém inteirar-se bem do conteúdo deste manual antes da colocação em serviço.

Na altura da recepção da encomenda do **DIRIS A20**, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

I

Per la sicurezza del personale e del materiale, è indispensabile leggere attentamente il contenuto del presente libretto prima della messa in servizio.

Al momento del ricevimento della scatola contenente il **DIRIS A20**, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

F

Ce module permet d'associer au comptage d'énergie active (0 à 99 999 999 kWh) ou réactive (0 à 99 999 999 kvarh) une sortie impulsions configurable sur le type d'énergie, le poids (0,1, 1, 10, 100kWh, kvarh et 1 ou 10MWh, Mvarh) et la durée (100 ms à 900 ms).

NL

Deze module laat toe de telling van actieve energie (van 0 tot 99 999 999 kWh), reactieve energie (van 0 tot 99 999 999 kvarh) te verbinden met een configureerbare impulsuitgang op het type energie, gewicht (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh en 1 of 10 MWh, Mvarh) en duur (100 ms tot 900 ms).

GB

This module allows the combining with the metering of active (0 to 99 999 999 kWh) or reactive (0 to 99 999 999 kvarh) of one pulse output that can be configured according to value (0.1, 1, 10, 100 kWh, kvarh and 1 or 10 MWh, Mvarh) and duration (100 ms to 900 ms).

E

Este módulo permite asociar al contador de energía activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) una salida de impulsos configurable con el tipo de energía, el peso (0,1, 1, 10, 100 kw/h, kvarh y 1 o 10 MWh, Mvarh) y la duración (100 ms a 900 ms).

D

Durch dieses Modul kann die Zählung der Wirkenergie (0 bis 99 999 999 kWh), der Blindenergie (0 bis 99 999 999 kvarh) durch ein konfigurierbarer Impulsausgang ergänzt werden nach Energieart, Wertigkeit (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh und 1 oder 10 MWh, Mvarh) und Dauer (100 ms bis 900 ms).

P

Este módulo permite associar à contagem de energia activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) uma saída de impulsões configuráveis no tipo de energia, no peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh e 1 ou 10 MWh, Mvarh) e na duração (100 ms a 900 ms).

I

Questo modulo consente di associare al conteggio dell'energia attiva (da 0 a 99 999 999 kWh), reattiva (da 0 a 99 999 999 kvarh) un'uscita impulsi configurabile per peso e durata dell'impulso (0,1-1-10-100 kWh, kvarh e 1 o 10 MW/ora, Mvar/ora e da 100 a 900 ms).

INSTALLATION

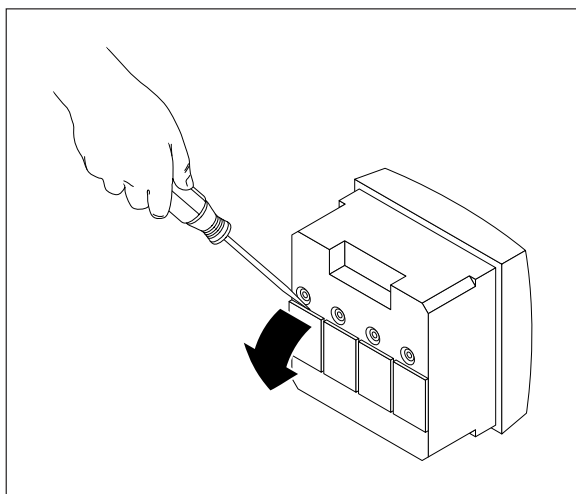
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE -
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

RACCORDEMENT

- GB** Connection
- D** Anschluß
- I** Collegamento
- NL** Aansluiting
- E** Parte trasera
- P** Ligação

! Le **DIRIS A20** doit être hors tension.
This DIRIS A20 must be switched off.
Der DIRIS A20 darf nicht unter Spannung stehen.
Il DIRIS A20 deve essere fuori tensione.
De DIRIS A20 moet zonder spanning staan.
El DIRIS A20 deberá estar desconectado.
O DIRIS A20 deve ficar desligado.

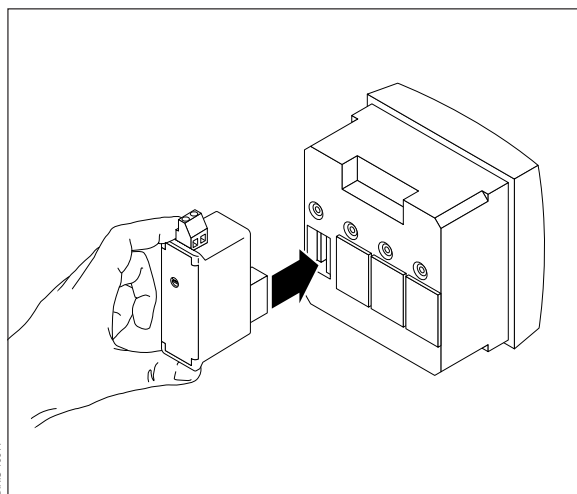
①



DIRIS 342 A

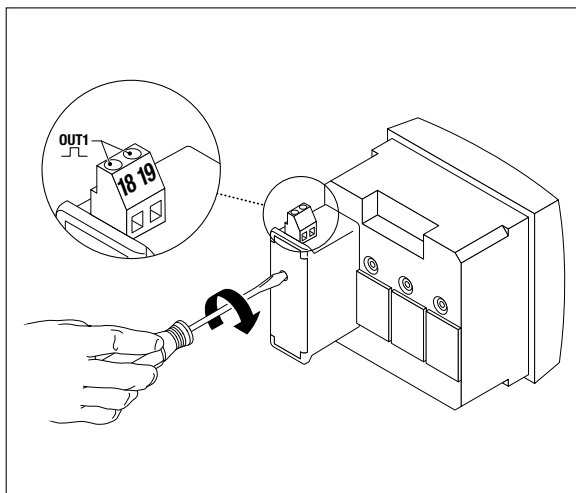
②

Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo



DIRIS 496 A

③



DIRIS 496 A

④

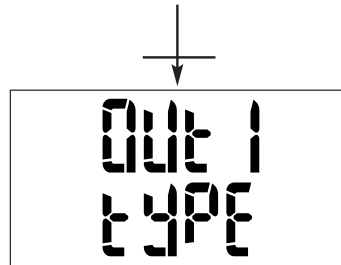
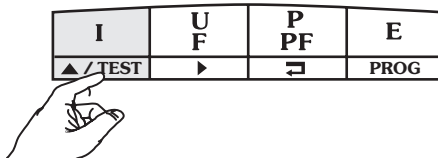
Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension
Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.
Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.
Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il DIRIS A20.
De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.
Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión
Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

PROGRAMMATION

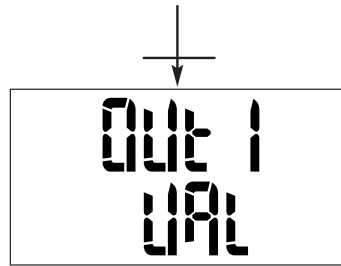
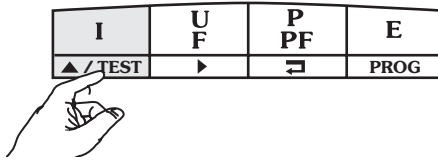
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

*Previous menu - Vorhergehendes Menü -
 Menu precedente - Menu voorgaand -
 Menú anterior - Menu precedente*

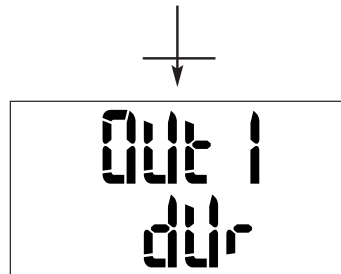
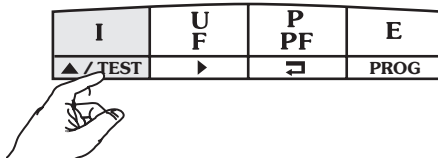
Menu précédent



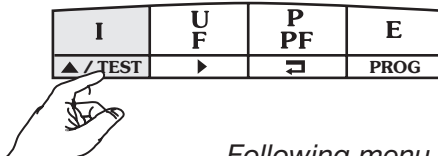
— p.8



— p.9



— p.10



Menu suivant

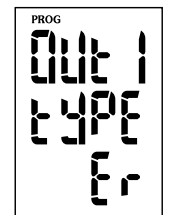
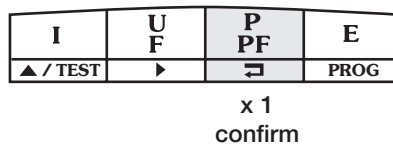
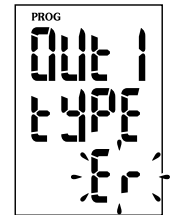
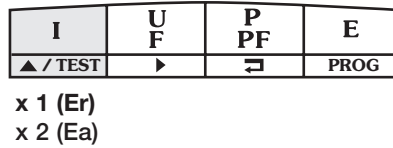
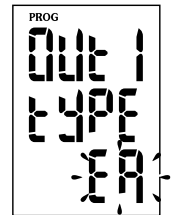
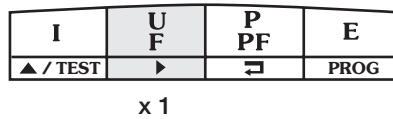
*Following menu - Nachfolgender Menü -
 Menu seguinte - Menu volgend -
 Menú siguiente - Menu seguir*

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

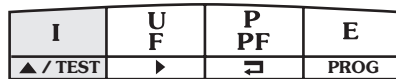
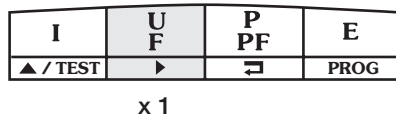
TYPE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: tyPE = Er (kvarh)

- GB** Pulse output type
Example: tyPE = Er (kvarh)
- D** Typs des Ausgangs
Beispiel: tyPE = Er (kvarh)
- I** L'uscita ad impuls
Esempio: tyPE = Er (kvarh)
- NL** Type pulsuitegang
Voorbeeld: tyPE = Er (kvarh)
- E** Tipo de la salida de impulsos
Ejemplo: tyPE = Er (kvarh)
- P** Tipo de saída
Exemplo: tyPE = Er (kvarh)



POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)

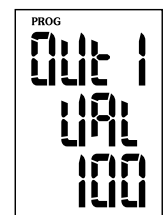
- GB** Pulse output rate
 Example: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)
- D** Ausgangsimpulswertigkeit
 Beispiel: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)
- I** Peso degli uscita impulsi
 Esempio: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)
- NL** Gewicht van pulsuitegang
 Voorbeeld: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)
- E** Peso de la salida de impulsiones
 Ejemplo: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)
- P** Peso de saída de impulsões
 Exemplo: VAL = 10 (1 ─ = 100 kvarh)



- x 1 = 100
- x 2 = 1000
- x 3 = 10000
- x 4 = 0.1
- x 5 = 1
- x 6 = 10



x 1
confirm

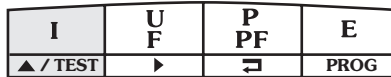
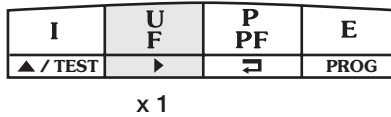


PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: dUr = 300 ms

- GB** Pulse output durations
Example: dUr = 300 ms
- D** Dauer des Impulsausgangs
Beispiel: dUr = 300 ms
- I** Durata dell' uscita ad impulsi
Esempio: dUr = 300 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang
Voorbeeld: dUr = 300 ms
- E** Duración de la salida de impulsiones
Ejemplo: dUr = 300 ms
- P** Duração da saída de impulsões
Exemplo: dUr = 300 ms



- x 1 = 200 ms
- x 2 = 300 ms
- x 3 = 400 ms
- x 4 = 500 ms
- x 5 = 600 ms
- x 6 = 700 ms
- x 7 = 800 ms
- x 8 = 900 ms
- x 9 = 60 ms
- x 10 = 100 ms



x 1
confirm



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -
 CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

Relais reed	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	$\leq 10^8$
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV

GB

Reed relays	100 V DC - 0.5 A - 10 VA
N° of operations	$\leq 10^8$
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2.5 kV

D

Reed-relais	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	$\leq 10^8$
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV

I

Relais reed	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	$\leq 10^8$
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV

NL

Relais reed	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	$\leq 10^8$
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV

E

Relé herméticamente sellado (reed)	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV

P

Relés reed	100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de manobras	$\leq 10^8$
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV

HEAD OFFICE

SOCOMECC GROUP SWITCHGEAR AND UPS

S.A. capital 10 923 800 € - R.C. Strasbourg 548500 149 B
1, rue de Westhouse - B.P. 10 - 67235 Benfeld Cedex
Tél. +33 03 88 57 41 41
Fax +33 03 88 57 78 78

www.socomec.com

SALES MANAGEMENT DIVISION

SOCOMECC

95, rue Pierre Grange
94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Tél. +33 01 45 14 63 90
Fax +33 01 45 14 63 38